



## Die Bremer Stadtmusikanten erstmals in ukrainischer Sprache

»Ach«, rief der Esel, »wenn es dir schlecht geht, dann komm doch mit uns nach Bremen. Wir sind Musiker. Du musst nur kreischen wie eine Säge, das lieben die jungen Leute.« Also ging auch noch der Hahn mit nach Bremen und so waren sie zusammengerechnet vier. Der Esel, der Hund, die Katze und oben flog der Hahn.

Das in der ganzen Welt berühmte Märchen über die tapferen vier Tiere, die nach Bremen zogen, um Musikanten zu werden und dort ein besseres Leben zu finden, ist im Bremer Verlag »Edition Temmen« erstmals auf Ukrainisch erschienen. Das Grimm'sche Märchen in der heiter-ironischen Fassung des beliebten Illustrators und Kinderbuchautors Janosch erzählt von Freiheit, Freundschaft und Hoffnung – und ist damit ungebrochen aktuell. Die deutsche Ausgabe des großformatigen Bilderbuchs ist erstmals 2004 erschienen und liegt inzwischen mit mehr als 55.000 verkauften Exemplaren in der 14. Auflage vor. Mittlerweile ist das von Janosch neu erzählte Märchen bei der »Edition Temmen« in 20 verschiedene Sprachen übersetzt worden, darunter zuletzt auch Esperanto und Kurdisch. Die jüngste Übersetzung ins Ukrainische erfolgte auf Anregung und in Zusammenarbeit mit dem Literaturhaus Bremen, erstellt hat sie Natalie Shtefunyk. Ab sofort ist diese Neuerscheinung in jeder guten Buchhandlung erhältlich.



Janosch

**Die Bremer Stadtmusikanten**  
Ukrainische Ausgabe

52 Seiten | 26 Abbildungen  
Hardcover | Euro 12.90  
ISBN 978-3-8378-7070-1  
Edition Temmen 2023

» Neuerscheinung